

Степанова Александра Алексеевна

магистрант

ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет»

г. Улан-Удэ, Республика Бурятия

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

***Аннотация:** в статье рассматриваются основные способы передачи экспрессивности, ее теоретические исследования в лингвистике зарубежными и отечественными учеными. На материале экономических статей был проведен анализ, где описаны примеры эмоционально окрашенных высказывания, а также особенности их функционирования.*

***Ключевые слова:** лингвистика, экспрессивность, экономический дискурс.*

В современной лингвистике проблема экспрессии одна из наиболее актуальных. В сферу ее интересов входит изучение языковых фактов в разных проявлениях ее системной организации и функционального назначения. Одним из таких назначений является характерная для языка способность реализовывать эмоциональные интенции адресата. Распознавание явления экспрессивности в большинстве случаев не имеет затруднений. Тем не менее, механизм создания данного эффекта требует анализ средств выражения экспрессивности.

В.Н. Гридин в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» определяет экспрессивность (от лат. *expressio* – выражение) как совокупность семантико-стилистических признаков единицы языка, которые обеспечивают её способность выступать в коммуникативном акте как средство субъективного выражения отношения говорящего к содержанию или адресату речи. Экспрессивность как одно из свойств языковой единицы тесно связана с категорией эмоциональной оценки и в целом с выражением эмоций у человека. В.Н. Гридин подчеркивает, что в работах ряда лингвистов категории экспрессивности и эмоциональности отождествляются [3].

Первые теоретические исследования экспрессивности в лингвистике появились в конце XIX века. К. Эрдманн выделял в качестве дополнительного компонента значения слова так называемый «побочный смысл». Жозеф Вандриес, французский лингвист, связывал экспрессивность с аффективностью, считая, что она окрашивает логическое выражение мысли [5].

Наиболее подробно вопросы экспрессивности были описаны франко-швейцарским лингвистом Шарлем Балли, который впервые выделил «экспрессивную стилистику» – науку, изучающую экспрессивно-эмоциональный аспект языка. Ученый особо подчеркивал связь языка с жизнью: «В процессе общения собеседники взаимодействуют и оказывают влияние друг на друга. Соприкасаясь с жизнью, язык пропитывается аффективностью, где каждое слово может получить оценочное значение. В процессе говорения сами идеи деформируются под влиянием аффекта, что подтверждается обилием в живой речи образных выражений, метафор» [2].

В отечественном языкознании интерес к экспрессивности появился в 1950-х гг. Экспрессивно-выразительная сторона языка занимает важное место в трудах В.В. Виноградова, В.А. Звегинцева, О.С. Ахмановой и других ученых. В этот период были сделаны первые шаги в определении понятий «экспрессивность» и «эмоциональность». В 1960-е годы и последующие десятилетия отмечается более разносторонний подход к изучению экспрессивности. Исследования в этой области охватывают широкий круг проблем.

В. Н. Телия отмечает, что под экспрессивностью речи обычно понимается ее нейтральность, придающая речи необычность, выразительность, которая связана с тем, что сигнал, передаваемый языковым выражением, усилен и тем самым выделен из общего потока либо за счет необычного стилистического использования языковых средств, либо в результате восприятия ассоциативно-образного представления, вызываемого данным выражением и служащего стимулом для положительной или отрицательной эмоциональной реакции реципиента [6]. По мнению И.В. Арнольд: «Экспрессивность – это свойство текста или части текста, которое передает смысл с увеличенной интенсивностью, и имеет своим

результатом эмоциональное или логическое усиление, которое может быть или не быть образным» [1].

Экспрессивность свойственна единицам всех уровней языка. К фонетическим экспрессивным средствам относятся акцентные и интонационные средства, изменение длительности, аспирация. Морфологические средства включают словосложение и широкий диапазон аффиксов. Лексические экспрессивные средства – междометия и усилительные частицы. На уровне синтаксиса экспрессивность выражается изменением обычного порядка слов, использованием эллиптических конструкций, повторов и др. Все экспрессивные средства этих уровней обладают выраженной положительной или отрицательной коннотацией.

В изучении экспрессивности как особой языковой категории, мы следуем классификации И.О. Морозовой, в которой выделены следующие способы:

I. Морфологический (аффиксальный) способ передачи эмоционального содержания. Аффиксы -у, -ie, -let передают положительную эмоциональную окраску: «Shares in McDonald's were slightly higher». Аффиксы -ish, -ard, -eer, -aster, -kin, -let – отрицательную: «Due to his lavish pay deals».

II. Безаффиксный способ словообразования: междометия (при конверсии): «Then, poof, something explodes»; слова-производные от звукоподражательных корней: «Its so-far tumultuous relationship with its own spymasters»; эмоциональная аббревиация: POTUS – President of the United States, FLOTUS – first lady of the United States; сращения: «Former Barclays chief executive Bob Diamond has launched a joint takeover bid for City stockbroker Panmure Gordon», «Its so-far tumultuous relationship with its own spymasters», «Panmure's board has recommended the offer to shareholders who will vote on the deal».

III. Фонетический способ: звуковое варьирование: «The Argentine embassy said their ambassador's meeting with the FN was a chance to discuss its «vision» for Europe»; аллитерация: «Stock goes down as badly as the burgers»; акцентные и интонационные средства: «A tag that ended up»; изменение фонетической формы: «The move marks a comeback for Mr Diamond, who quit Barclays after the bank's

£290 million Libor-rigging settlement in 2012»; звуковые повторы: «Its so-far tumultuous relationship with its own spymasters».

IV. В структуре слова: переносное значение: «...Beijing as a «grand champion» of currency manipulation and the dollar's high valuation»; повтор: «A large trade deficit generally goes hand-in-hand with a smaller manufacturing sector»; наличие внутренней эмоционально-оценочной формы (компонента): «They're using our country as a piggy bank to rebuild China»; переосмысление семантики с учетом появления ассоциативно-образного значения: «Mr Mnuchin appeared to be in the mould of James Mattis»; наличие только коннотации в структуре языковой единицы: «The protectionist «America First» agenda».

V. В структуре предложения: вводные и модальные слова: «On the other side of the equation, a campaign boycotting stores...»; слова, выполняющие усилительную функцию: «The seamless sharing of highly sensitive material»; сравнительные обороты: «As well as our policy», «as badly as the burgers»; нарушение сочетаемости: «A disgusting excuse of a president»; инверсия: «...not fired and apology given», «so, who are those classed as living in poverty...».

Проведенная нами классификация позволяет разграничить способы выражения экспрессивности в английском экономическом дискурсе, т.к. при анализе эмоциональности различных высказываний и текстов, важно непосредственно представление о стилях текстов, их особенности построения и функционирования. Средства создания экспрессивности на различных уровнях языка используются с целью усиления прагматического потенциала текста, привлечения и удержания внимания читателя, также позволяют выразить авторскую интенцию и выполнить соответствующую коммуникативную функцию.

Список литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов / И.В. Арнольд. – 10-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2010. – 384 с.
2. Балли Ш. Французская стилистика. – 2-е изд., стереотип. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 392 с.

3. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
4. Морозова И.О. Способы выражения эмоциональности в английском и русском языках [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://scjournal.ru/articles/issn_1997-2911_2016_6-1_39.pdf (дата обращения: 08.03.2017).
5. Рожкова Е. Н. Способы выражения экспрессивности в синтаксисе (на материале немецкого языка) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/cposoby-vyrazheniya-ekspressivnosti-v-sintaksise-na-materiale-nemetskogo-yazyka#ixzz4bb2EBt00> (дата обращения: 10.03.2017).
6. Телия В.Н. Механизмы экспрессивной окраски языковых единиц // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – М., 1991. – С. 36–87.